

Mgr. David Stošek
samosoudce
Krajský soud v Ostravě

Havlíčkovo nábřeží 34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo: 13. 04. 2017	hod.
Počet stej. příloh	Doručeno osobně
Hodnota kelleš	

Věc: Vyúčtování překladu č. 2426 z jazyka českého do jazyka anglického v insolvenční věci dlužníka VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s., IČO: 26823357 se sídlem Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupeného Mgr. Petrem Kuhnem, advokátem se sídlem 28. října 767/12, 110 00 Praha 1-Nové Město.

V souladu s vyhláškou 37/1967 Sb.(§17, odst.1, pol. 3) a s přihlédnutím k terminologické náročnosti textu a té skutečnosti, že bylo třeba vyhotovit překlad ve třech vyhotoveních (§22,(2)), účtuji výše uvedený překlad takto:

Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 10134/2016-P417-6 2NS/350,- Kč700,- Kč
Příplatek 20%.....140,- Kč

Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 10134/2016-P417-67 4NS/350,- Kč.....1.400,- Kč
Příplatek 20%.....280,- Kč

celkem.....2.520,- Kč

(slovy: dva tisíce pět set dvacet korun českých).

Částku 350.- Kč za jednu NS (§17, pol. 3) účtuji z důvodu terminologické a stylistické náročnosti textu.

Příplatek 20% účtuji v souladu s §22, (2)a účtuji z důvodu jiné náročnosti spočívající v nutnosti vyhotovit překlad ve třech vyhotoveních.

Účtovanou částku uhrad'te prosím na účet:

Česká spořitelna, a.s, pobočka Ostrava
Kód banky: 0800
číslo účtu : 000000-0662800103-
BIC: GIBACZPX

V Ostravě dne 12. dubna 2017



K170418-169

OSOBNĚ

Soud: KS Ostrava

Doslo: 13.04.2017 09:36

Pocet stran/příloh: 8/



PaedDr. Miroslava Weberová
Nám. Msgre.Šrámka 7
702 00 Moravská Ostrava

Číslo jednací: KSOS 37 INS 10134/2016-P417-7

U s n e s e n í

Krajský soud v Ostravě rozhodl soudní tajemnicí Janou Návratovou v insolvenční věci dlužníka: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO: 26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupen Mgr. Petrem Kuhnem, advokátem se sídlem 28. října 767/12, 110 00 Praha 1-Nové Město o přihlášce pohledávky věřitele č. **492 (P417): Keppel Seghers Belgium NV**, Hoofd 1, 2830 Willebroek, Belgie

t a k t o :

- I. Přihláška pohledávky věřitele č. **492 (P417): Keppel Seghers Belgium NV**, Hoofd 1, 2830 Willebroek, Belgie, se ve výši **27.898.062,11 Kč o d m í t á.**
- II. Právní mocí tohoto usnesení účast přihlášeného věřitele v insolvenčním řízení končí.

O d ů v o d n ě n í :

Přihláškou pohledávky doručenou soudu dne 25.10.2016 přihlásil právní předchůdce věřitele Keppel Seghers GmbH, reg.č.: HRB 65898, Elisabeth-Selbert-Strasse 5, 40764 Langenfeld, Spolková republika Německo do insolvenčního řízení dlužníka svoji pohledávku v celkové výši 27.898.062,11 Kč. Přihláška je evidovaná pod číslem P417.

Usnesením ze dne 15.03.2017 č.j. KSOS 37 INS 10134/2016-P417-6 soud připustil změnu v osobě věřitele, a to společnost Keppel Seghers Belgium NV, Hoofd 1, 2830 Willebroek, Belgie.

Na přezkumném jednání konaném dne 29.11.2016 insolvenční správce popřel dílčí pohledávku č. 1 právního předchůdce věřitele co do pravosti a výše 5.407.729,60 Kč. Dlužník

popřel dílčí pohledávky č. 1 a č. 2 právního předchůdce věřitele co do pravosti a výše 27.898.062,11 Kč.

Podáním ze dne 09.12.2016 byl právní předchůdce věřitele insolvenčním správcem vyzooměn, že jeho nezajištěné a nevykonatelné dílčí pohledávky byly na přezkumném jednání insolvenčním správcem a dlužníkem popřeny. Insolvenční správce současně podle ust. § 198 odst. 1 a 2 IZ upozornil právního předchůdce věřitele, že může své právo uplatnit žalobou na určení u insolvenčního soudu do 30 dnů od přezkumného jednání. Tato lhůta však neskončí dříve než uplynutím 15 dnů od doručení tohoto vyzoomění podle ust. § 197 odst. 2 IZ. Žalobu je nutno podat proti osobě insolvenčního správce a dlužníka u insolvenčního soudu.

Podle ust. § 336 odst. 1 IZ popření pohledávky dlužníkem má v reorganizaci tytéž účinky jako popření pohledávky insolvenčním správcem. Jestliže dlužník popřel pohledávku při přezkumném jednání, které se konalo dříve, než nastaly účinky povolení reorganizace, nastávají účinky tohoto popření v reorganizaci dnem, kdy nastaly účinky povolení reorganizace; tento den je rozhodný i pro počátek běhu lhůt k podání žaloby o určení pravosti, výše nebo pořadí pohledávky.

Vyzoomění o popření pohledávky bylo právnímu předchůdci věřitele (advokátovi JUDr. Pavlu Skopovému) doručeno prostřednictvím soudu dne 06.02.2017.

Usnesení o povolení reorganizace bylo zveřejněno v insolvenčním rejstříku dne 15.12.2016.

Podle ust. § 198 odst. 1 IZ, věta třetí, nedojde-li žaloba ve stanovené lhůtě insolvenčnímu soudu, k pohledávce popřené co do pravosti se nepřihlíží; pohledávka popřená co do výše nebo pořadí je v takovém případě zjištěna ve výši nebo pořadí uvedeném při jejím popření.

Podle ust. § 185 IZ jestliže v průběhu insolvenčního řízení nastala skutečnost, na základě které se podle tohoto zákona k přihlášce pohledávky nebo k přihlášené pohledávce nepřihlíží, insolvenční soud odmítne přihlášku rozhodnutím, proti kterému je odvolání přípustné a které se doručuje zvláště přihlášenému věřiteli, dlužníku a insolvenčnímu správcí; odvolání proti němu může podat jen přihlášený věřitel. Právní mocí takového rozhodnutí účast tohoto věřitele v insolvenčním řízení končí; o tom insolvenční soud přihlášeného věřitele uvědomí ve výroku tohoto rozhodnutí.

Právní předchůdce věřitele ve stanovené lhůtě žalobu nepodal, soud proto rozhodl o odmítnutí popřené pohledávky a současně vyslovil, že právní mocí tohoto usnesení účast věřitele v insolvenčním řízení končí.

P o u č e n í : Proti tomuto usnesení lze podat odvolání do 15-ti dnů od jeho doručení k Vrchnímu soudu v Olomouci prostřednictvím Krajského soudu v Ostravě. Odvolání může podat jen věřitel, o jehož přihlášce pohledávky rozhodl insolvenční soud tímto usnesením.

a výše

právem
kumném
ě podle
uplatnit
ita však
odst. 2
enčního

účinky
vku při
anizace,
ovolení
pravosti,

i JUDr.

2016.

nčnímu
do výše
ření.

základě
přihlíží,
a které
ní proti
tohoto
lomí ve

mítnutí
věřitele

oručení
soudu
edávky

Toto usnesení se považuje za doručené okamžikem zveřejnění v insolvenčním rejstříku. Lhůta k podání odvolání však začíná běžet ode dne, kdy bylo toto usnesení doručeno zvláštním způsobem (§ 74 odst. 2 IZ).

V Ostravě dne 23. března 2017

Za správnost vyhotovení:
Barbora Hermanová


Jana Návratová v.r.
soudní tajemnice



Reference no. KSOS 37 INS 10134/2016-P417-7

COURT RULING

The Regional Court of Ostrava, represented by the court secretary Jana Návratová, has decided in the insolvency matter of the joint-stock company **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING, a.s.**, company registration number 26823357, registered address: Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, as the debtor, represented by the lawyer Mgr. Petr Kuhn, registered address 28. října 767/12, 110 00 Praha 1-Nové Město, concerning the claim of the creditor **no. 492 (P417): Keppel Seghers Belgium NV**, Hoofd 1, 2830 Willebroek, Belgium

a s f o l l o w s :

- I. The application concerning the claim of the creditor **No. 492 (P417): Keppel Seghers Belgium NV**, Hoofd 1, 2830 Willebroek, Belgium, amounting to **CZK 27,898,062.11** is **r e f u s e d**.
- II. The participation of the creditor registered in the insolvency proceedings is terminated when this court ruling becomes legally valid.

G r o u n d s

With the claim application submitted to the court on 25 October 2016, the legal predecessor of the creditor, Keppel Seghers GmbH, registration no. HRB 65898, Elisabeth-Selbert-Straße 5, 40764 Langenfeld, Federal Republic of Germany, applied for insolvency proceedings and filed a claim amounting to a total **CZK 27,898,062.11**. The filed claim is registered under number P417.

By the Court Ruling dated 15 March 2017, reference no. KSOS 37 INS 10134/2016-P417-6, the court permitted the subrogation of the creditor, namely the company Keppel Seghers Belgium NV, Hoofd 1, 2830 Willebroek, Belgium.

At the review hearing held on 29 November 2016, the insolvency administrator contested the partial claim no. 1 of the creditor's legal predecessor with regard to its legitimacy and to the amount claimed (CZK 5,407,729.60). The debtor contested the partial claims nos. 1 and 2 of the creditor's legal predecessor with regard to their legitimacy and to the amount claimed (CZK 27,898,062.11).

In the notification sent by the insolvency administrator on 9 December 2016, the legal predecessor of the debtor was informed that its unsecured and unenforceable partial claims were contested by the insolvency administrator and the debtor at the review hearing. In accordance with Section 198, Subsections 1 and 2 of the Insolvency Act, the insolvency administrator reminded the creditor's legal predecessor that said legal predecessor can enforce its right by means of an action for determination at the insolvency court, to be filed within 30 days after the review hearing was held. However, as per Section 197, Subsection 2 of the Insolvency Act, the deadline for filing said action does not elapse until 15 days after the delivery of this notification. The action must be brought against the debtor at the insolvency court.

As per Section 336, Subsections 1 and 2 of the Insolvency Act, the denial of a claim by the debtor has the same effect under reorganization as the denial of a claim by the insolvency administrator. If debtor denied the claim at a review hearing held before the permitted reorganization took effect, the effects of this denial under reorganization arise on the day on which the permitted reorganization took effect; this day is also decisive for the beginning of the period for filing an action to determine the legitimacy, amount or sequence of the claim.

The notification concerning the denial of the claim was delivered to the creditor's legal predecessor (the lawyer JUDr. Pavel Skopový) via the court on 6 February 2017.

The ruling concerning the permission of the reorganization was made public in the insolvency register on 15 December 2016.

As per Section 198, Subsections 1 (3) of the Insolvency Act, if the action is not delivered to the insolvency court during the stipulated period, a claim whose legitimacy is denied shall not be taken into account; in such cases, a claim whose amount or sequence is denied is determined as per the amount or sequence stated in the denial of the claim.

As per Section 185 of the Insolvency Act, should it occur during the course of the insolvency proceedings that no account is taken of the submission of the claim or the submitted claim, the insolvency court shall refuse the submission by issuing a decision against which an appeal may be made; this decision is delivered separately to the registered creditor, the debtor and the insolvency administrator; an appeal against it may be submitted only by the registered creditor. The participation of the creditor in the insolvency proceedings shall be terminated when this decision becomes legally valid; the insolvency court shall notify the registered creditor of this fact in the verdict of this decision.

The legal predecessor of the creditor did not bring an action within the stipulated period; thus the court decided to refuse the denied claim, and at the same time proclaimed that the participation of the creditor in the insolvency proceedings is terminated when this court ruling becomes legally valid.

Instructions: An appeal may be lodged against this court ruling to the High Court of Justice in Olomouc through the Regional Court of Ostrava within 15 days after its delivery. Only the creditor whose application of the claim was decided upon by the insolvency court in this court ruling may lodge the appeal.

This court ruling is considered to have been delivered at the moment of its publication in the insolvency register. The time limit for submitting the appeal begins on the day on which this court ruling was delivered in a special manner (Section 74, Subsection 2 of the Insolvency Act).

Ostrava, 23 March 2017

Document certified as accurate by:
Barbora Hermanová

Jana Návrátová, in her own hand,
court secretary, her signature

Seal:
Regional Court of Ostrava

As an interpreter of English and German languages established by adjudication No.Spr.4226/88 of the Regional Court of Ostrava from 13th September 1988, I certify that this is the true translation of the Czech original.
This translation is registered in the book of translations as number 2426
Ostrava dated 12 April 2017



